

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

10 JANUARY
2021



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)

11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та Вінчання

за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions:

Before or after

Baptism & Marriages

by appointment

**НЕДІЛЯ ПО РІЗДВІ ХРИСТОВІМ. ПАМ'ЯТЬ СВВ. І ПРАВЕДНИХ ЙОСИФА
ОБРУЧНИКА, ДАВИДА ЦАРЯ І ЯКОВА, БРАТА БОЖОГО.**

У Євангелії цієї неділі, яка називається – неділя по Різдві, євангелист Матей розповідає про долю Ісуса у перші тижні його земного життя: убожество, терпіння, а зокрема переслідування і втечу до Єгипту разом з опікуном Йосифом і його Матір'ю Марією. Як бачимо, Ісус переживав все те саме, що переживає кожен з нас у цьому земному житті. Опис втечі святої родини до Єгипту показує, як Небесний Отець опікується своїм Сином. У розповіді про

втечу Йосифа з Ісусом і Марією до Єгипту важливою річчю є те, що Бог надає свою поміч не безпосередньо, а часто через посередників: людей, ангелів, а зокрема у снах. Апостол Павло пише про це так: „Багато разів і багатьма способами Бог говорив колись до батьків наших через пророків. За останніх же цих днів Він промовляв до нас через Сина” (Євр.1, 1-2). Тому важливо завжди мати відкрите серце на Божий голос і бути відкритим на його поміч.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 10 січня до 17 січня 2021

Неділя 9:00 am +Олександра Гвоздулич (1 рік) - від дітей
Sunday, 10 +Alexandra Hwozdulych (1 year) - from children
11:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners

Понеділок 9:00 рано +За померлих -від Галини Кічун
Monday, 11 + Deceased members - from Halyna Kichun

Вівторок 9:00 рано За здоров'я рідних - від Тані Покези
Tuesday, 12 Health of family - from Tanya Pokeza

9:00 рано За здоров'я, Боже благословення і многих літ для
Середа Ярослави в день народження - від Олі Панчишин
Wednesday, 13 Health and God's Blessing for Yaroslava - Olya Panchyshyn
5:00 веч. Вечірня/Vespers

Четвер 18:00 веч. Іменування ГНІХ, Св. Василя Великого, Новий Рік
Thursday, 14 Name's Day of our Lord, St. Basil the Great, New Year

П'ятниця 9:00 рано +За померлих і душі в чистилищі -Василина Босак
Friday, 15 +Deceased family members & souls in Purgatory - V. Bosak

Субота 9:00 am +За померлих з родини—Таня Покеза
Saturday, 16 +Deceased members of family—Tanya Pokeza
5:00 pm Вечірня/Vespers

Неділя 9:00 am +Степан Сулятицький (40 днів) - від Руслана і Надії
Sunday, 17 11:00 a.m. Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners

Пожертви на церкву - 3 січня 2021**Недільні пожертви (Sunday Donations) \$ 980.00**

Ляриса і Борис Гвоздулич - В пам'ять мамі
Олександри Гвоздулич в річницю смерті—
пожертва на церкву \$ 500.00

Ілейн Кісіов - пожертва на відновлення офісних
приміщень (for office renovation) \$ 250.00

Веслав і Галя Паславські - на ремонт бойлера
(boiler repair) \$ 200.00

Іван і Ольга Баняс -жертва на церкву \$ 100.00

Євгенія Булка - пожертва на церкву \$ 100.00

Різдво /Christmas \$ 990.00**Initial offering \$ 200.00**

Елеонора Бакалець -за здоров'я і Божі ласки для
Елеонори, Олександри, Магдолини, Стефана, Ерика
і Григорія -жертва на церкву \$ 100.00

Віра і Тарас Лазар -за щасливий новий рік для
родини - жертва на церкву \$ 100.00

Никола Каштій -пожертва на церкву \$ 100.00

Олександра і Володимир Демчишин—
пожертва на церкву \$ 100.00

Дякуємо за ваші пожертви

**Найщиріші вітання усім з Новим 2021 Роком за Юліянським календарем,
Вітаємо також іменинників та іменинниць з Василем! Бажаємо усім Вам здоров'я,
духовного багатства, душевної теплоти, турботи і підтримки з боку близьких.**

Dear brothers and sisters in Christ! Christ is born!

On these joyous Christmas days, I greet all parishioners, our children and youth, the parish council, and the heads of the parish organizations. Together, as a parish family, we send our best wishes to His Grace Metropolitan Lawrence! We greet Archbishop Emeritus Stephen Soroka, Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael, Proto Deacon Stephan, Reverend Sisters and all who unite with us in prayer and support our parish!

Christmas is a special time for reflection ... At Christmas, God shows us His Love, which appears in a somewhat strange, incomprehensible way. Many people even find it difficult to accept that God became man. How does one accept Christmas, in which God lost his power and became helpless? To accept Christmas is to accept the logic of God, which often looks like accepting something that is not at all what it seems "should be." It seems that God does everything somehow "not in a human way", and to accept that, is to know a real meaning of Christmas.

Christmas is also time of healing and recovery. Therefore, on this year's Christmas Day, which we are forced to celebrate in a "non-traditional way " in such unusual circumstances that have hurt and weakened many, we wish for everyone to encounter and accept the love of God that heals and restores. May His Love, from which, as the Apostle Paul wrote, no one and nothing can separate us, be with us in our hearts and homes!

Fr. Ihor



"SVITOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок
Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

КАПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



**CARPATHIA
CREDIT UNION**

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

**BORYS LEHKAR
REALTOR**

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropo.com

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авта, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

